

POLISH NATIONAL DAY, May 9, 2005

ポーランド ナショナル デー、2005年5月9日

EXPO Hall / EXPO ホール

11:00 **Opening Ceremony (invitation only)**

開会式典 (招待状をお持ちの方のみ)

During the Opening Ceremony Children's Choir from Gamagori will sing the Polish and Japanese national anthems.

式典中、蒲郡児童コーラスによる、ポーランドおよび日本国家の斉唱

11:20 – 12:00 **Polish Concert**

ポーランド・コンサート

Concert of the world known Polish music.

世界で有名なポーランド音楽

- Joanna Palucka, Anna Ścigalska, Stefan Kazuro, Grzegorz Kucias – „Gloria”, Wojciech Kilar
ヨアンナ・パルツカ、アンナ・シチガルスカ、ステファン・カズロ、グジェゴシュ・クチャス 『グロリア』、
ヴォイチェフ・キラル
- Anna Maria Jopek – „Rosemary's Baby”, Krzysztof Komeda
アンナ・マリア・ヨペック 『ローズマリーの赤ちゃん』、クシシュトフ・コメダ
- Grupa MoCarta – „Puppets”, Boguslaw Kaper
楽団 MoCarta 『お人形』、ボグスワフ・カペル
- Affabre Concinui – „Tango Milonga”, Jerzy Petersburski
Affabre Concinui 『Tango Milonga』、イエジ・ペテルスブルスキ
- Andrzej Smolik, Novika, Mika – „The Double Life of Veronique”, Zbigniew Preisner
アンジェイ・スモリク、ミカ、ノヴィカ 『2人のヴェロニカ』、ズビグニェフ・ブレイスネル
- Leszek Mozdzer – „Movie themes”, Jan A.P. Karczmarek
レシェク・モジゼル 映画モチーフ、ヤン・A.P.カチマレック
- Urszula Dudziak – „Papaya”, Michal Urbaniak
ウルシュラ・ドゥジャク 『パパイヤ』、ミハウ・ウルバニャク
- Masako Ezaki – „Minute Waltz”, Fryderyk Chopin
江崎昌子 『子犬のワルツ(作品64の1)』、ショパン

- Masako Ezaki – Etude in E major, Op. 10, No. 3, Fryderyk Chopin
江崎昌子『別れの曲(「エチュード」作品10、3番、ホ長調)』、ショパン
- Joanna Palucka, Anna Ścigalska, Stefan Kazuro, Grzegorz Kucias and other artists - „The girl was approaching towards the forest”, folk song
ヨアンナ・パルツカ、アンナ・シチガルスカ、ステファン・カズロ、グジェゴシュ・クチャス、出演者全員
民謡『森へ行きましょう』

Announcers: Agata Konarska, Marcin Kydryński

司会進行: アガタ・コナルスカ、マルチン・キドリンスキ

EXPO Hall / EXPO ホール

15:00 **Concert of KIFUNE Children's Ensemble from Gamagori**
蒲郡の児童グループ「きふね」によるコンサート

15:15 – 16:30 **Concert CHOP in POP**
ショパン・ポップ・コンサート

Gala Concert featuring a selection of Chopin's music: from classical to jazz, folk, funky and rock.

クラシックからジャズ、フォーク、ファンク、ロックなど、ショパン作品の様々なアレンジを紹介するガラ・コンサート

- Perfect, Grzegorz Markowski and background vocal – The Prelude in C minor, Op. 28, No.20
「ペルフェクト」、グジェゴシュ・マルコフスキとバック・コーラス『プレリュード(前奏曲)・ハ短調(作品28、20番)』
- Waldemar Malicki – Paraphrases on Chopin's Polonaises
ヴァルデマル・マリツキ『ポロネーズ』を中心としたショパン作品アレンジ
- Trebunie Tutki – Paraphrase on the Mazurka in D major, Op. 33, No.2
トレブニェ・トゥトキ『マズルカ・ロ長調』のアレンジ曲
- Anna Maria Jopek, Urszula Dudziak, Grzegorz Markowski, Affabre Concinui – The Prelude in E minor, Op.28, No. 4
アンナ・マリア・ヨベック、ウルシュラ・ドゥジャク、グジェゴシュ・マルコフスキ、Affabre Concinui『前奏曲ホ短調(作品27の4)』
- Leszek Mozdzer – Etude in A minor, Op.25, No.4
レシエク・モジゼル『エチュード・イ短調(作品25の4)』
- Affabre Concinui – Song „Merrymaking”
Affabre Concinui 歌曲『お祭り騒ぎ』
- Affabre Concinui – Song „Out of my sight”

Affabre Concinui 歌曲『私の目の涙』

- Anna Maria Jopek – Paraphrase on the song: „Laura and Philo”
アンナ・マリア・ヨベック 歌曲『ラウラとフィリオン(Laura i Filon)』のアレンジ
- Anna Maria Jopek – Chopin’s songs
アンナ・マリア・ヨベック ショパン歌曲作品
- Grupa MoCarta – Variations on the Polonaise in A-flat major and Polonaise in A major, the Waltz in E-flat major, the Revolutionary Etude and the Mazurka in D major
MoCarta グループ『ポロネーズ・イ長調、変イ長調』、『ワルツ・変ホ長調』、『革命のエチュード』、『マズルカ・ニ長調』を中心とした変奏曲
- Marek Stefankiewicz and his band – Etude in E major, Op. 10, No.3
バンドとマレク・ステファンキェヴィッチ『別れの曲(「エチュード」作品10の3、ホ長調)』
- Urszula Dudziak – Mazurka in F major, Op.67, No. 3
ウルシュラ・ドゥジャク『マズルカ・ヘ長調(作品67の3)』
- Urszula Dudziak – Waltz in D-flat major (Minute Waltz), Op.64, No.1
ウルシュラ・ドゥジャク『子犬のワルツ(作品64の1)』
- Andrzej Smolik, Novika, Mika – Elaboration on the Polonaise in G minor, Op. posth.
アンジェイ・スモリク、ミカ、ノヴィカ『ポロネーズ・ト短調』、遺作
- Masako Ezaki – Nocturne in E-flat major, Op. 9, No.2
江崎昌子『ノクターン・変ホ長調(作品9の2)』
- Masako Ezaki – Polonaise in A-flat major, Op. 53
江崎昌子『ポロネーズ・変イ長調』
- Joanna Palucka, Anna Scigalska, Grzegorz Kucias, Stefan Kazuro and Affabre Concinui – variations on the song: „My Wish”
ヨアンナ・パルツカ、アンナ・シチガルスカ、グジェゴシュ・クチャス、ステファン・カズロ、Affabre Concinui 歌曲『願い』変奏曲
- Anna Maria Jopek and other artists – “The Boat”
アンナ・マリア・ヨベックと出演者全員

Announcers: Agata Konarska, Marcin Kydryński

司会進行: アガタ・コナルスカ、マルチン・キドリンスキ

EXPO Dome / EXPO ドーム

18:30 – 20:00

Concert of the rock band Perfect

「ペルフェクト」ロック・バンドのコンサート

EVENT Space (Global Common 4)

イベントスペース (グローバル・コモン4)

- 11:00 – 12:00** **Warszawianka Folk Song and Dance Ensemble**
舞踊団ヴァルシャヴィアンカ
Quiz about Poland – Jarosław Waczyński
ポーランドに関するクイズ - ヤロスワフ・ヴァチンスキ
- 12:00 – 13:00** **Montownia Theatre & Sambor Dudziński show and Hurdy-Gurdy man**
モントヴニェ劇団 + サンボル・ドゥジンスキ、
カタリニャシュ・ヴァルシャフスキ
- 13:00 – 14:00** **Montownia Theatre & Sambor Dudziński show and Hurdy-Gurdy man**
モントヴニェ劇団 + サンボル・ドゥジンスキ、
カタリニャシュ・ヴァルシャフスキ
- 14:00 – 15:00** **Warszawianka in the Warsaw Show and Hurdy-Gurdy man**
舞踊団ヴァルシャヴィアンカ - ワルシャワ・フォークロア、
カタリニャシュ・ヴァルシャフスキ
Quiz about Poland – Jarosław Waczyński
ポーランドに関するクイズ - ヤロスワフ・ヴァチンスキ

Pavilion of Poland / ポーランド館

- 12:00 – 12:30** **Concert of Trebunie Tutki (folk band)**
トリブニェ・トゥトキ・コンサート
- 12:30 – 13:00** **Concert of Children's Choir from Gamagori**
蒲郡からの子供合唱団
- 13:30 – 14:30** **UE Passport's Raffle Prize**
Warszawianka Folk Song and Dance Ensemble and more
抽選会 - 欧州連合パスポート
舞踊団ヴァルシャヴィアンカ・コンサートその他

POLISH WEEK AT THE EXPO, May 10~13, 2005

ポーランド ウィーク、2005年5月10日～13日

Pavilion of Poland / ポーランド館

May 10, 2005

2005年5月10日

12:00-13:30

Concert of Warszawianka Folk Song and Dance Ensemble

舞踊団ヴァルシャヴァンカ・コンサート

Concert of Trebunie Tutki (folk band)

トレブニェ・トゥトキ・コンサート

Sambor Dudziński show

サンボル・ドゥジンスキによるショー

May 11, 2005

2005年5月11日

12:00-13:30

Concert of Waldemar Malicki

ヴァルデマル・マリツキによるピアノコンサート

Sambor Dudziński show

サンボル・ドゥジンスキによるショー

May 12, 2005

2005年5月12日

12:00-13:30

Concert of Marek Stefankiewicz

マレク・ステファンキェヴィッチ・コンサート

Sambor Dudziński show

サンボル・ドゥジンスキによるショー

May 13, 2005

2005年5月13日

12:00-13:00

Concert of Urszula Dudziak and Jan Smoczyński

ウルシュラ・ドゥジャク、ヤン・スモチンスキ・コンサート

Gamagori City / 蒲都市

May 11, 2005

2005年5月11日

12:00-13:30

Center of Gamagori / 蒲郡中心部

Parade of Warszawianka Folk Song and Dance Ensemble
舞踊団ヴァルシャヴァンカのパレード

19:00-20:00 **City Hall / シティ・ホール**

Concert of Warszawianka Folk Song and Dance Ensemble
舞踊団ヴァルシャヴァンカ・コンサート

20:00-21:00 **City Hall / シティ・ホール**

Concert of Grupa MoCarta
モーツァルトグループ、コンサート

May 12, 2005
2005年5月12日

12:00-13:30 **Center of Gamagori / 蒲郡中心部**

Parade of Warszawianka Folk Song and Dance Ensemble
and Montownia Theatre

舞踊団ヴァルシャヴァンカおよびモントブニエ劇団のパレード

19:00-20:00 **City Hall / シティ・ホール**

Concert of Marek Stefankiewicz and background vocal
マレク・ステファンキエヴィッチとバックコーラス・コンサート

20:00-21:00 **City Hall / シティ・ホール**

Concert of Leszek Możdżer
レシエク・モジジェル・コンサート

May 13, 2005
2005年5月13日

18:30-19:30 **City Hall / シティ・ホール**

Concert of DJ Novika, Smolik and Mika Urbaniak
DJ ノヴィカ、スモリク、ミカ・ウルバニャク・コンサート

Hamamatsu City / 浜松市

May 12, 2005
2005年5月12日

19:00-19:45 **Act City Concert Hall**
アクト・シティ コンサートホール

Concert of Anna Maria Jopek
アンナ・マリア・ヨベック・コンサート

20:00-21:00 **Act City Concert Hall**
アクト・シティ コンサートホール

Concert of the rock band Perfect
「ペルフェクト」 ロック・バンドのコンサート